

主旨：公告本校 108 學年度學生宿舍床位登記相關事宜，請配合辦理。

Gist: Notice for CJCU Student Dormitory Registration in 108 Academic Year.

Please comply with the following notices

依據：本校學生宿舍登記分配作業要點。

Basis: The Gist of CJCU Student Dormitory Registration

公告事項：

Announcements:

一、凡通過 108 學年度住宿同學(含優先住宿同學、舊生中籤者)請依規定事項辦理床位登記。

All the qualified students for 108 on-campus housing (including priority students and qualified current students) have to comply with the regulations for registration.

二、登記流程：先繳交「住宿保證金」，再依規定時間上學生系統「學生宿舍床位登記」，最後至登記之宿舍管理員室繳交「學生住宿申請暨同意切結書」並貼上相片(請上生輔組網頁之宿舍表單下載列印)。

Procedures: First, pay the accommodation deposit fee, then go online to register within designated period of time. Finally, submit the affidavit form to the dormitory administrator as well as stick your photo on it. (Go to SLRSS¹ homepage to download the form)

(一) 繳交「住宿保證金」：

Make a payment of Accommodation Deposit Fee

1、除 108 學年度優先住宿同學，已於申請時完成繳交毋須再繳，其餘中籤者需繳交住宿保證金 3,000 元。

Apart from priority students in 108 academic year and those who have paid the deposit fee, the rest qualified students have to make a payment of it (3,000 NTD).

2、需繳交住宿保證金者先填寫「住宿保證金繳費單」(請上生輔組網頁之表單下載列印)，再至出納組繳交住宿保證金 3,000 元。

Those who want to pay the deposit fee have to fill in the payment form first, then go to the cashier division to complete the payment 3,000 NTD. (Download the form the website of SLRSS)

3. 已繳交 107 學年度住宿保證金之中籤者：生輔組以移轉方式將 107 學年度住宿保證金移轉至 108 學年度，請中籤同學於 4 月 6 日(六)前至宿舍管理員室填寫同意書。(若 107 學年度期末檢退不合格，視同未移轉成功，本組會將扣款後餘額退款至學生帳戶，之後需補繳 107 學年度住宿保證金)

The qualified residents who have paid the deposit fee for 107 academic year: The competent official will transfer your 107 deposit fee to 108 academic year automatically. The qualified residents have to sign the agreement in the SLRSS

before Saturday, April 6th 2019. (NOTE: if you did not pass the qualification of cleaning inspection by the last end of semester, your deposit fee will be deducted and the rest will be transferred to your bank account. Therefore, you need to repay the deposit fee for accommodation.)

4、繳交時間：自 3 月 27 日(三)起至 4 月 10 日(三)止。

Deadline: Wednesday, March 27th 2019 until Wednesday, April 10th 2019.

5、未於期限內完成繳交保證金者，無法上網登記床位，視同放棄床位登記。

Those who do not complete the payment within the due date cannot go online to register and will be abandoned for on-campus housing.

6、繳交或移轉住宿保證金後不論是否有住宿，中途辦理退宿或放棄住宿資格，不退還住宿保證金。(請謹慎考慮住宿意願後繳交住宿保證金)

Those who have paid the deposit fee or signed to transfer the deposit fee will not get deposit back if you leave the dorm or discontinue staying. (Please do think twice before completing the payment.

(二)「學生宿舍床位登記」：

Student Dormitory Bed Set Registration:

1、床位登記日期：4 月 11 日(四)早上 9 時至 4 月 19 日(五) 下午 4 時止。

Deadline: Thursday, April 11th 2019 at 9.00 until Friday, April 19th 2019 at 16.00.

2、選擇寢室後，可隨時取消重新選擇，但若是確認寢室並列印「床位登記確認單」後即不能再做取消指令！請同學在執行列印動作前，再確認登記寢室是否無誤。

You may cancel or re-choose another room after you have registered your room. But if you have done to make sure and print out the bed set registration, you may not apply cancellation anymore. Please do double-checking before you print it out.

3、選擇床位時，可至生輔組網頁之學生宿舍「照片及問答集」查詢床鋪位置及樓長室寢室號碼。

When choosing the bed set, you may go to SLRSS website to look at photos or Q&A about the rooms and floor leader's room.

4、早睡寢室床位登記注意事項：

Notice for Early Sleep Room Registration:

(1) 早睡寢室一律分配於第四宿舍，以自律方式進行，生活作息以能配合在晚上 10 時前入睡，接受 11 時關閉有線網路之同學登記(考試週亦然)，入住後吵鬧經勸導無改善者，業管單位有權轉換至一般寢室，不得有異；若無法此依據此規定者，請勿登記。

The early sleep rooms are allocated in 4th dormitory. For the sake of convenient management, you have to comply with the rules which are that you must go to bed before 10 pm. and the internet will be out of connection by 11 pm., including

exams week. Those, who make noise or violates dorm rules or break the public tranquility in the dorm and have been advised by the competent administrator but violate again, will be relocated to ordinary rooms without comments. If you cannot comply with these rules, please do not register to these rooms.

(2) 早睡寢室男生房號為 4410~4413 室；女生為 4721~4726 室。請欲入住早睡寢室之中籤同學登記上述房號。早睡寢室床位以集中登記為原則，若房間未住滿，宿舍床位最終之調整由業管單位決定。

Early sleep rooms for male residents: 4410-4413; early sleep rooms for female: 4721-4726. The qualified students may register to these rooms. You have to register to these rooms in a group of 4 residents. Otherwise, the competent manager will arrange others to stay in your room.

5.國際寢室床位登記注意事項：

Notice for International Room Registration:

(1)限境外生、交換生、外籍生入住。

It is limited to overseas students, exchange students and international students.

(2)107 學年度男生國際寢室為 4607~4609，因第四宿舍 5~6 樓男生寢室將改為女生寢室，故 108 學年度男生國際寢室改為 4207~4209，請住 4607~4609 住宿生若要續住，請搬至 4207~4209 住宿，不便之處，敬請包涵。

Male international rooms for 107 academic year: 4607-4609; the 5th, 6th, 7th floor in 4th dormitory will be changed to be female dorm, so that male international rooms will be relocated to the second floor: 4207 – 4209. For residents of 4607-4609 who want to continue staying on campus have to move to 4207-4209. We are sorry for the inconvenience.

(3)107 學年度入住女生國際寢室之住宿生，108 學年度可續住原寢，請於 4 月 1 日(一)至 4 月 9 日(二)至生輔組重新登記原寢室，逾期視同放棄原寢室入住，將開放其他境外生、交換生、外籍生入住。

Female international student in 107 academic year may continue staying the current room. Please do to SLRSS to re-register to continue staying in the current room from Sunday, April 1st 2019 until Tuesday, April 9th 2019. Those who miss the deadline will not be processed. Therefore, we would open for other overseas student, exchange student or international student to apply for.

(4)請欲住國際寢室的同學於 4 月 11 日(四)早上 9 時至 4 月 19 日(五)下午 4 時至生輔組登記床位，名額有限，額滿截止。

For the students who want to stay in international room have to register for bed sets in SLRSS from Thursday, April 11th 2019 at 9.00 until Friday, April 19th 2019 at 16.00. It has limited quota.

(5)入住國際寢室者，寒暑假可住原寢，但仍需完成期末檢退手續。若遇宿舍關閉時間(例如：過年期間)，需至第一宿舍住宿；每學期開放宿舍前一週因第四宿舍

關閉熱水及冷氣，需至第一宿舍盥洗。

Those living in international rooms may continue staying in the current room during winter or summer break. But you must pass the qualification of cleaning inspection too. If it meets the holiday like CNY, the dorms will be closed, then you have to move to the 1st dorm. A week in prior of operating the dormitories , the hot water and a/c would not be working, so you have to take a shower in the 1st dorm too.

(三) 繳交基本資料：

Required documents:

完成線上床位登記後，請於 5 月 2 日(四)前攜帶「學生住宿申請暨同意切結書」，請自行張貼照片一張。(請上生輔組網頁之宿舍表單下載列印)，至登記之宿舍管理員室繳交。

After completing online registration, please to submit “student accommodation application affidavit” and a passphoto to SLRSS before Thursday, May 2nd 2019. (You may download the form through the website)

三、108 學年度通過特殊床位第一宿舍申請之舊生，原則依照原寢室分配，但若有其他特殊床位需求，請於 4 月 9 日(二)前至生輔組申請，逾期由生輔組安排床位，4 月 23 日(二)後可至學生系統查詢寢室號碼。

The current students who have been qualified for special bed sets registration in 108 academic year will be arranged in the current room in principle. But if you have another requests, please apply to SLRSS before Tuesday, April 9th 2019. Those who miss the deadline will be arranged automatically by the official of SLRRS. You may go to Student E-Portal to check your bed set after Tuesday, April 23rd 2019.

四、逾時未完成上列所述各登記流程者，視同放棄，不得要求補登記，請注意時效。

Those who miss the deadline to complete the procedures mentioned above would be abandoned. You may not apply anymore. Please pay much more attention to the deadline.

五、若有任何問題，請至生輔組李小姐洽詢。(詢問電話：06-2785123 分機 1249)
Please do not hesitate to contact Mrs. Li, Jihua, official of SLRSS, if you have problems. (Telp. 06-2785123 ext. 1249)